



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

!Zama es genial! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (es) Karina Vásquez

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

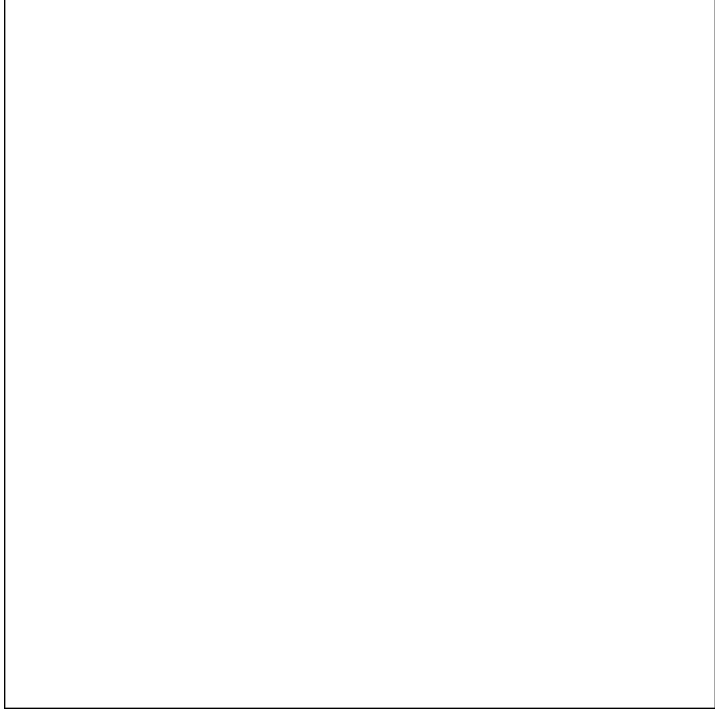


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

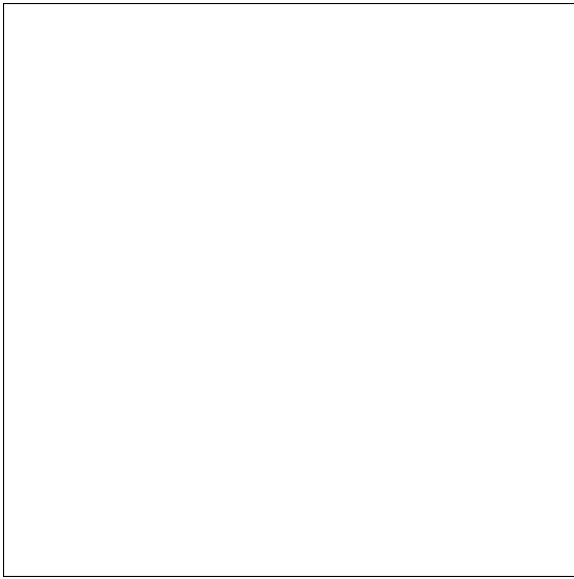
**!Zama es genial!
Zama is great!**



✎ Michael Oguttu
👤 Vusi Malindi
📖 Karina Vásquez
💬 Spanish / English
📖 Level 2

(imageless edition)

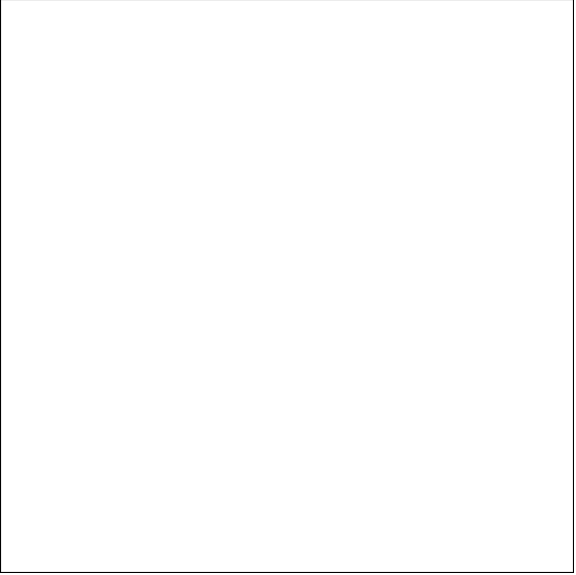




Mi hermano pequeño se despierta muy tarde.
Yo despierto temprano, ¡porque soy genial!

...

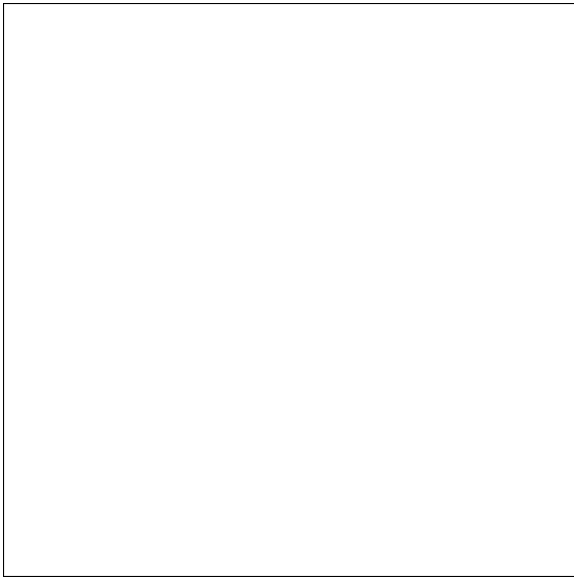
My little brother sleeps very late. I wake early,
because I am great!



Yo soy la que deja que la luz del sol entre a
nuestra casa.

...

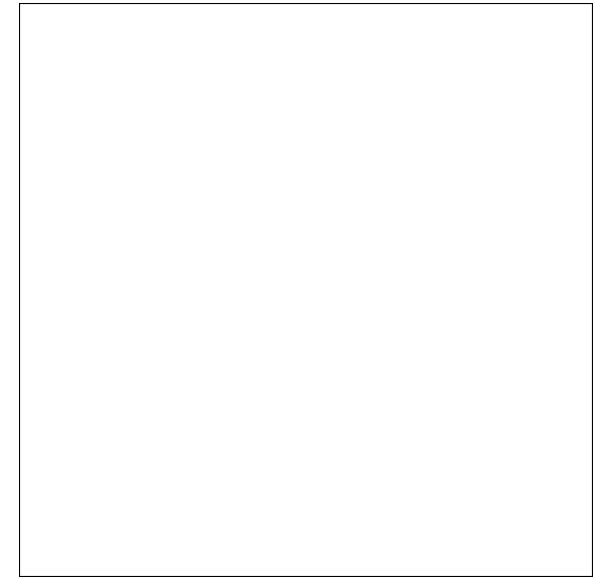
I am the one who lets in the sun.



“Eres mi estrella mañanera,” dice mamá.

...

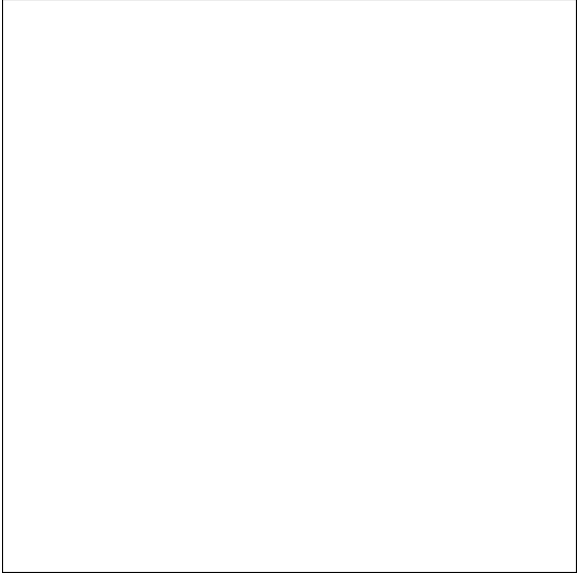
“You’re my morning star,” says Ma.



Todos los días hago estas cosas buenas. Pero lo que más me gusta hacer es ¡jugar, jugar y jugar!

...

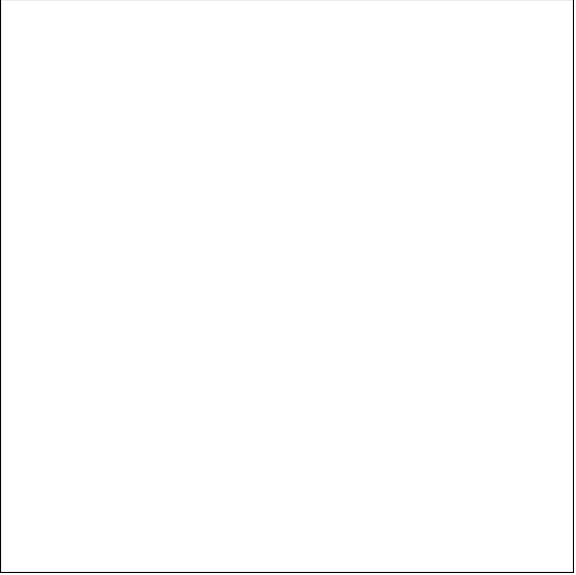
I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



En clases, doy lo mejor de mí en todos los sentidos.

...

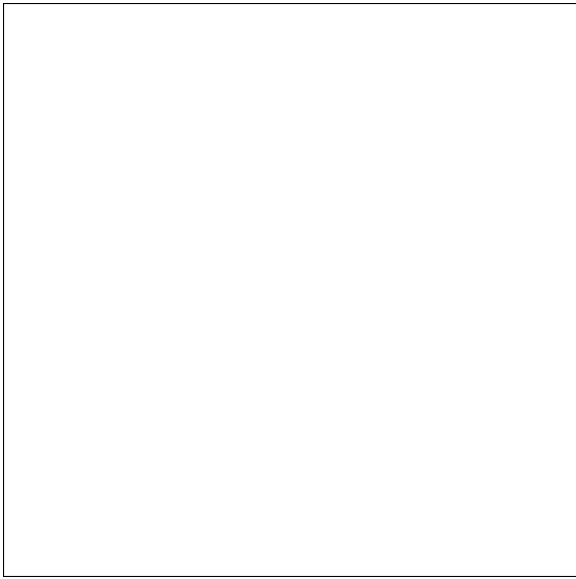
In class I do my best in every way.



Me aseó sola y no necesito ayuda.

...

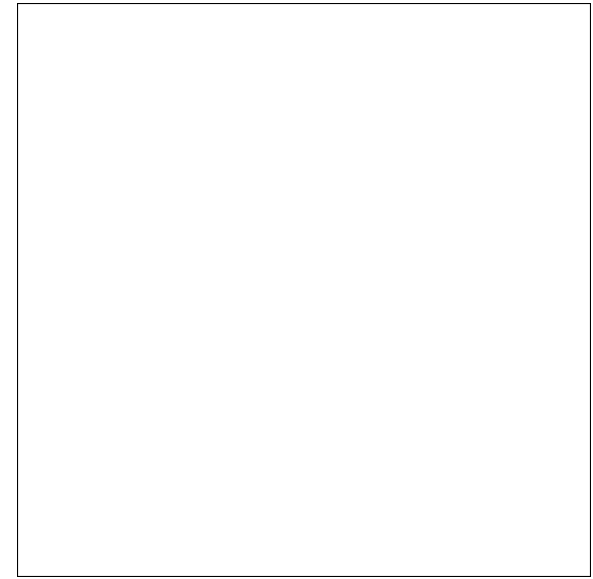
I wash myself, I don't need any help.



Puedo soportar el agua fría y el jabón azul
apestoso.

...

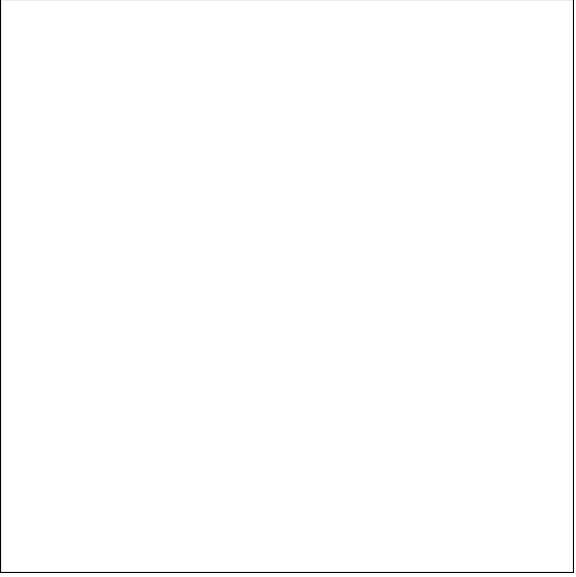
I can cope with cold water and blue smelly
soap.



Y me aseguro que mi hermano pequeño sepa
todas las noticias de la escuela.

...

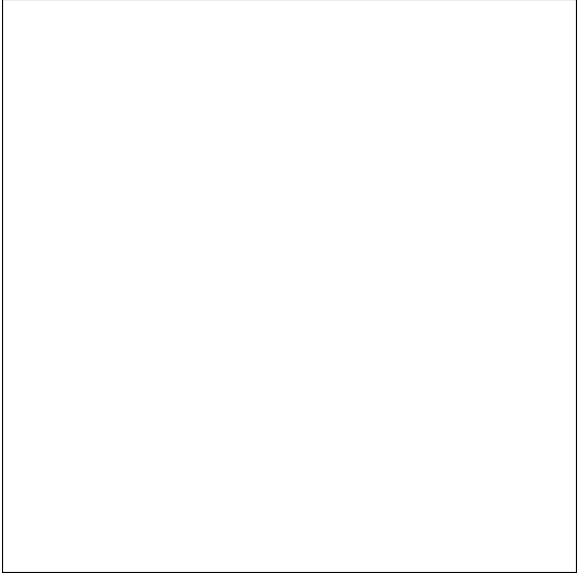
And I make sure little brother knows all the
school news.



Mamá me dice, "No te olvides de los dientes."
Yo le respondo, "¡Nunca los olvido!"

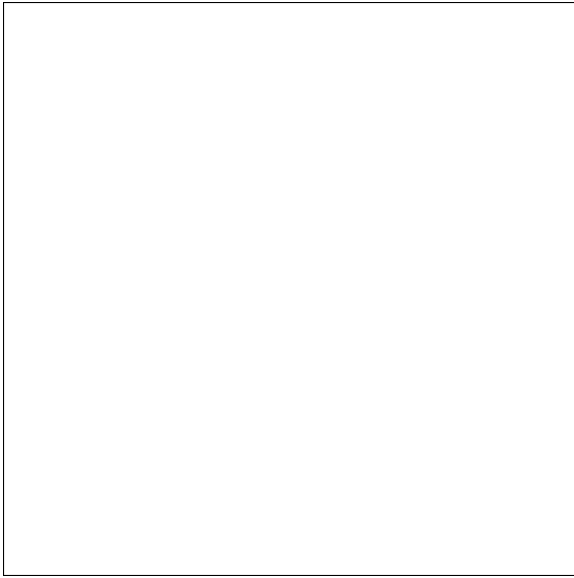
...

Mamá me recuerda, "No te olvides de cepillarte los dientes."
Yo le respondo, "¡Nunca los olvido!"



Puedo abotonarme y abrochar mis zapatos.
...

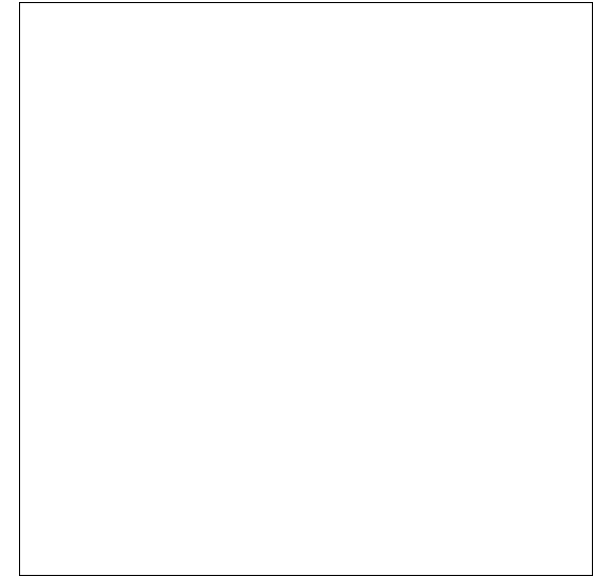
I can close my buttons and buckle my shoes.



Después de mi aseo, saludo a mi abuelo y a mi tía, y les deseo que tengan un buen día.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Luego, me visto, "Ahora soy grande, mamá," le digo.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.